

1. Record Nr.	UNINA9910459630203321
Autore	DeLater James Albert
Titolo	Translation theory in the age of Louis XIV : the 1683 De optimo genere interpretandi (On the best kind of translating) of Pierre-Daniel Huet (1630-1721) // introduction, English translation, notes and commentaries, and translation text by James
Pubbl/distr/stampa	Oxon [England] : , : Routledge, , 2014
ISBN	1-315-75950-0 1-317-63937-5 1-282-49031-1 9786612490316 1-905763-85-9
Descrizione fisica	1 online resource (196 p.)
Disciplina	418.02 418/.02
Soggetti	Translating and interpreting Electronic books.
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	First published 2002 by St. Jerome Pub.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Cover; Title Page; Copyright Page; Acknowledgements; Table of Contents; Introduction; 1. Huet's De optimo genere interpretandi (1661; 1680; 1683); several views of its importance and neglect as a source for translation history; 2. Huet's life, career and works; 3. De optimo genere interpretandi (1661; 1680; 1683): its genesis and publication history; 4. DOGI: its ancient and medieval sources; 5. DOGI: two early modern sources for the work: Leonardo Bruni's De interpretatione recta (c. 1426) and Girolamo Catena's Discorso ... Sopra la traduttione (1581); 6. DOGI: its structure and setting 7. Implicit aims and purposes of the DOGI8. Two instances in the reception history of the DOGI: France and England; 9. Prefatory remarks on the present translation, text, and their critical apparatus; FIRST BOOK OF: On the best kind of translating; LIBER PRIMUS, DE OPTIMO GENERE INTERPRETANDI; Reference Works and Abbreviations; Bibliography; Index

## Sommario/riassunto

Preeminent in a relatively rare category of separate early modern treatises on translation, the 1683 *De optimo genere interpretandi* by the polymath cleric Pierre-Daniel Huet (1630-1721) offers a concise introduction to its nature, history, theory, process and practice. Written in the form of a Ciceronian dialogue, *On the best kind of translating* not only represents Huet's acute and witty defence of the often disparaged literal or word for word model, but also provides illuminating glimpses into the critical and interpretive methods of his age. A guiding premise of this first modern edition and

---